

SMLOUVA O ZACHOVÁNÍ MLČENLIVOSTI

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona
č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění
pozdějších předpisů

[REDACTED]

dále jen „[REDACTED]“)

a

Letiště Praha, a. s.

se sídlem: K letišti 1019/6, Ruzyně, 161 00
Praha 6

zastoupená: osobami uvedenými na
podpisové stránce

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka
14003

IČO: 282 44 532

(dále jen „**Letiště Praha**“)

(oba subjekty společně dále jen „**Poskytovatel
dat**“)

[REDACTED]

(dále jen „**Příjemce dat**“)

NON-DISCLOSURE AGREEMENT

concluded pursuant to the provisions of Section
1746 (2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code,
as amended

[REDACTED]

(hereinafter as „[REDACTED]“)

and

Letiště Praha, a. s.

Reg. office: K letišti 1019/6, Ruzyně, 161
00 Prague 6

Represented by: persons listed on a signature
page

Incorporated in the Commercial Register
maintained by the Municipal Court in Prague,
Section B, Insert 14003

Reg. No.: 282 44 532

(hereinafter as „**Prague Airport**“)

([REDACTED] and Prague Airport
hereinafter together referred to as the „**Data
Provider**“)

[REDACTED]

(hereinafter as the „**Data Recipient**“)

(Poskytovatel dat a Příjemce dat společně dále jen jako „Smluvní strany“ či jednotlivě jako „Smluvní strana“)

(Data Provider and Data Recipient hereinafter together as the „Parties“ or individually as the „Party“)

Smluvní strany uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto Smlouvu o zachování mlčenlivosti, dále jen „Smlouva“):

The Parties conclude the following Non-disclosure Agreement (hereinafter referred to as the „Agreement“) on the following day, month and year:

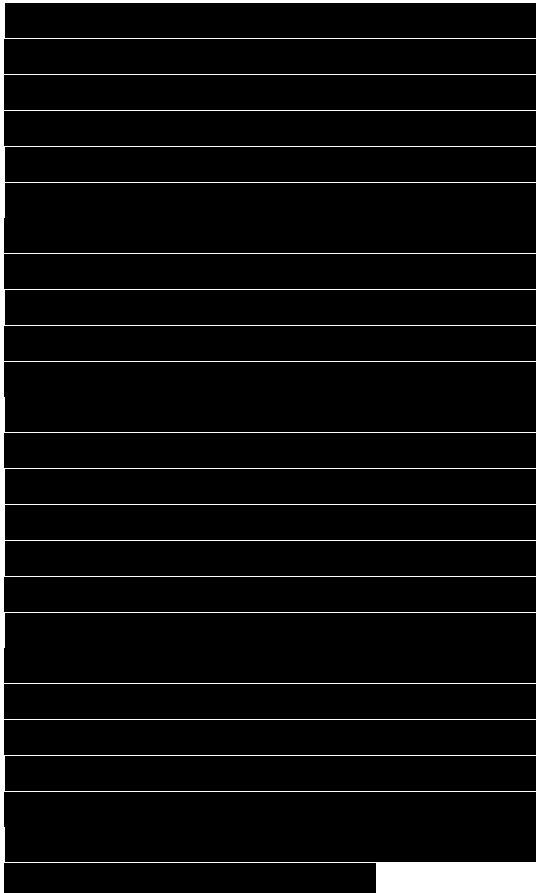
I. PREAMBULE

I. PREAMBULE

Vzhledem k tomu, že:

Whereas:

(A) 

(A) 

(B) Smluvní strany považují za vhodné upravit vzájemná práva a povinnosti při nakládání s informacemi, na které se tato Smlouva vztahuje tak, aby byl dostatečným způsobem upraven režim poskytování informací a chráněn zájem Poskytovatele dat na uchování důvěrnosti poskytnutých informací;

(B) The Parties consider to be appropriate to regulate their mutual rights and obligations when handling information covered by this Agreement in order to sufficiently regulate the information disclosure regime and to protect the Data Provider's interest in maintaining the confidentiality of the information provided;

dohodly se Smluvní strany v souladu s aplikovatelnými ustanoveními zákona č.

The Parties have agreed, in accordance with the applicable provisions of Act No. 89/2012 Coll.

89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném a účinném znění (dále jen „Občanský zákoník“), následovně:

Civil Code, as amended (hereinafter as the „Civil Code“), as follows;

II. DŮVĚRNÉ INFORMACE

2.1 Smluvní strany se dohodly, že pro účely této Smlouvy budou za důvěrné považovat následující informace:

2.1.1 všechny informace, data a údaje

[REDACTED]

jakož i veškeré další informace, data a údaje, které Poskytovatel dat poskytl, sdělil, zpřístupnil nebo které se Příjemce dat dozvěděl či jinak získal ve vztahu k nebo v souvislosti se Spoluprací, i když nebyly výslovně uvedeny či označeny jako vysoce citlivé (Highly sensitive) nebo důvěrné (Confidential), a to ať v přenosné či nepřenosné podobě, zachycené písemně či na jakémkoliv nosiči dat nebo sděleny ústně nebo v jakékoli jiné formě či podobě;

2.1.2 analýzy, rozborů, zprávy, seznamy, studie, plány, protokoly, výstupy a jiné materiály vyhotovené Poskytovatelem dat nebo třetí osobou pro Poskytovatele dat a/nebo nabídky, výstupy a jiné materiály vyhotovené Příjemcem dat pro Poskytovatele dat v souvislosti se Spoluprací obsahující či jinak vyjadřující informace, jež jsou popsány výše v čl. 2.1.1 této Smlouvy nebo byly vytvořeny na jejich základě;

2.1.3 vzájemné konzultace a komunikace, jakož i informace, které Poskytovatel dat sdělil ve věci projednávání, přípravy a realizace Spolupráce; a

2.1.4 jakékoli informace nebo data, která vznikla zpracováním, sloučením nebo zobecněním kterýchkoli informací nebo

II. CONFIDENTIAL INFORMATION

2.1 The Parties agree that, for the purposes of this Agreement, they shall consider the following information to be confidential:

2.1.1 any and all information, data and facts

[REDACTED]

as well as all other information, data and facts that the Data Provider has provided, disclosed, made available or that the Data Recipient has become aware of or otherwise obtained in relation to or in connection with the Collaboration even if not explicitly stated or marked as Highly sensitive or Confidential, both in transferable or non-transferable form, in writing or on any data carrier or communicated verbally or in any other form;

2.1.2 analyses, studies, reports, lists, plans, reports, outputs and other materials produced by the Data Provider or a third party for the Data Provider and/or proposals, outputs and other materials prepared by the Data Recipient for the Data Provider in connection with the Collaboration containing or otherwise expressing information described above in Article 2.1.1 of this Agreement or created on the basis thereof;

2.1.3 mutual consultation and communication, as well as information communicated by the Data Provider in relation with the negotiation, preparation and implementation of the Collaboration; and

2.1.4 any information or data resulting from the processing, amalgamation or generalisation of any of the information

dat uvedených v čl. 2.1.1 až 2.1.3 této Smlouvy

or data referred to in Articles 2.1.1 to 2.1.3 of this Agreement

(dále jen „**Důvěrné informace**“).

(hereinafter as „**Confidential information**“).

- 2.2 Smluvní strany jsou si vzájemně rovněž povinny na žádost druhé Smluvní strany prokázat způsob (nástroje/opatření/instituty), jakým příslušná Smluvní strana zajišťuje plnění povinností stanovených touto Smlouvou.
- 2.2 The Parties shall also demonstrate to each other, at the request of the other Party, the manner (instruments/measures/institutions) in which the respective Party ensures the fulfilment of the obligations set out in this Agreement.
- 2.3 Důvěrné informace nesmí být Příjemcem dat předány, zkopírovány ani jinak fyzicky nebo elektronicky poskytnuty třetím osobám, není-li v této Smlouvě dále uvedeno jinak. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na případy, kdy:
- 2.3 Unless otherwise agreed in this Agreement, Confidential information shall not be transferred, copied or otherwise physically or electronically disclosed to third parties by the Data Recipient. The preceding clause shall not apply in cases where:
- 2.3.1 Příjemce dat má opačnou povinnost stanovenou zákonem; a/nebo
- 2.3.1 the Data Recipient has an opposite obligation provided by the law; and/or
- 2.3.2 Důvěrné informace sdělí osobám, které mají ze zákona stanovenou povinnost mlčenlivosti za předpokladu, že Příjemce dat předem písemně oznámí Poskytovateli dat, které takové osobě byla Důvěrná informace Příjemcem dat zpřístupněna; a/nebo
- 2.3.2 Confidential information is disclosed by the Data Recipient to persons who have a statutory duty of confidentiality, provided that the Data Recipient notifies the Data Provider in advance in writing to which such person the Confidential information has been disclosed by the Data Recipient; and/or
- 2.3.3 se Důvěrné informace stanou veřejně známými či dostupnými jinak než porušením povinností vyplývajících z tohoto článku a/nebo této Smlouvy; a/nebo
- 2.3.3 Confidential information becomes publicly known or available otherwise than by breach of the obligations under this Article and/or this Agreement; and/or
- 2.3.4 Důvěrné informace byly Příjemci dat známy ještě před přijetím těchto informací od druhého Poskytovatele dat; a/nebo
- 2.3.4 Confidential information was known to the Data Recipient prior to receiving such information from the Data Provider; and/or
- 2.3.5 Důvěrné informace poskytne správním úřadům nebo soudním orgánům pro účely řízení před těmito orgány; a/nebo
- 2.3.5 Confidential information shall be provided to administrative authorities or judicial authorities for the purpose of proceedings before such authorities; and/or

2.3.6 takové Důvěrné informace poskytné svým zaměstnancům a dalším spolupracujícím osobám dle čl. 3.3 této Smlouvy; a/nebo

2.3.6 such Confidential information shall be disclosed to its employees and other cooperating persons pursuant to Article 3.3 of this Agreement; and/or

2.3.7 Poskytovatel dat udělí Příjemci dat předchozí písemný souhlas ke zpřístupnění Důvěrné informace třetí osobě.

2.3.7 the Data Provider grants the Data Recipient prior written consent to disclose Confidential information to a third party.

III. OCHRANA DŮVĚRNÝCH INFORMACÍ

III. PROTECTION OF CONFIDENTIAL INFORMATION

3.1 Příjemce dat se zavazuje uchovávat poskytnuté Důvěrné informace v tajnosti a nezpřístupnit je s výjimkami uvedenými v této Smlouvě třetím osobám.

3.1 The Data Recipient undertakes to maintain the disclosed Confidential information in confidentiality and not to disclose it, with the exceptions specified herein, to third parties.

3.2 Příjemce dat se zavazuje, že bude Důvěrné informace chránit, zajistí jejich řádné zabezpečení, aby zabránil jejich zneužití a/nebo neautorizovanému vyžrazení a/nebo předání třetím stranám, včetně vyžrazení z nedbalosti. Příjemce dat se dále zavazuje a výslovně prohlašuje, že Důvěrné informace nezneužije a nepoužije v rozporu s účelem této Smlouvy, v rozporu s oprávněnými zájmy Poskytovatelů dat, ve prospěch svůj nebo třetích osob.

3.2 The Data Recipient undertakes to protect the Confidential information, to ensure its proper security, to prevent its misuse and/or unauthorized disclosure and/or transmission to third parties, including its negligent disclosure. The Data Recipient further undertakes and expressly declares that it will not misuse or use the Confidential information contrary to the purpose of this Agreement, contrary to the legitimate interests of the Data Provider, for its own benefit or for the benefit of third parties.

3.3 [REDACTED]

3.3 [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

3.4 [REDACTED]

3.4 [REDACTED]

3.5 Poskytovatel dat může označit některé Důvěrné informace za vysoce citlivé (Highly sensitive) nebo důvěrné (Confidential). V tom případě se na nakládání s těmito Důvěrnými informacemi mohou vztahovat některá další omezení vyplývající z interních předpisů Poskytovatele dat. Tato omezení budou písemně specifikována a předána Poskytovatelem dat v dostatečném předstihu tak, aby se s nimi Příjemce dat mohl dostatečně seznámit a zajistit jejich plnění, přičemž v takovém případě jsou pro Příjemce dat závazná a Příjemce dat se zavazuje dle nich postupovat.

3.5 The Data Provider may identify certain Confidential information as Highly Sensitive or Confidential. In that case, certain additional restrictions may apply to the handling of such Confidential information under the Data Provider's internal regulations. These restrictions will be specified and communicated in writing by the Data Provider in sufficient time to enable the Data Recipient to become sufficiently familiar with them and to ensure their compliance, in which case they shall be binding on the Data Recipient and the Data Recipient agrees to comply with them.

3.6 Veškeré Důvěrné informace zůstanou ve vlastnictví poskytující Smluvní strany.

3.6 All Confidential information remains the property of the providing Party.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

V. OSOBNÍ ÚDAJE

V. PERSONAL DATA

5.1 Smluvní strany berou na vědomí, že Důvěrné informace, jakož i další údaje, které budou v průběhu Spolupráce poskytnuty, mohou obsahovat osobní údaje. Smluvní strany se zavazují zachovávat ohledně takových osobních údajů mlčenlivost a nakládat s nimi v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), jakož i v souladu

5.1 The Parties acknowledge that the Confidential information as well as other data that will be disclosed in the course of the Collaboration may contain personal data. The Parties agree to maintain confidentiality in respect of such personal data and to treat them, in compliance with the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection

se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů.

Regulation) as well as in compliance with Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data.

VI. VRÁCENÍ A ZNIČENÍ DOKUMENTŮ

VI. DOCUMENT RETURN AND DESTRUCTION

6.1 Příjemce dat se zavazuje na písemnou žádost Poskytovatele dat:

6.1 The Data Recipient undertakes at the Data Provider's written request to:

6.1.1 vrátit všechny Důvěrné informace, které byly předány ve hmotné formě (písemně či elektronicky) a jakékoliv další dokumenty obsahující nebo odvozující jakékoliv Důvěrné informace;

6.1.1 return any Confidential information that has been transmitted in material form (in writing or electronically) and any other documents containing or deriving any Confidential information;

6.1.2 vrátit či zničit kopie, výpisy nebo jiné celkové nebo částečné reprodukce či záznamy těchto Důvěrných informací;

6.1.2 return or destroy copies, extracts or other total or partial reproductions or records of such Confidential information;

6.1.3 zničit bez zbytečného odkladu všechny dokumenty či ostatní písemnosti vyhotovené na základě Důvěrných informací;

6.1.3 destroy all documents or other writings produced on the basis of the Confidential information without undue delay;

6.1.4 zničit materiály uložené v počítačích, textových editorech nebo jiných zařízeních obsahujících Důvěrné informace.

6.1.4 destroy materials stored on computers, word processors, or other devices containing Confidential information.

6.2 Zničení a odstranění dokumentů Příjemce dat na písemnou výzvu Poskytovatele dat písemně potvrdí.

6.2 The Data Recipient shall confirm in writing, upon a written request of the Data Provider, the destruction and removal of documents.

VII. INFORMAČNÍ POVINNOST

VII. INFORMATION OBLIGATION

7.1 Příjemce dat je povinen bez zbytečného odkladu informovat Poskytovatele dat o jakémkoliv podezření z porušení zabezpečení Důvěrných informací či porušení zabezpečení Důvěrných informací.

7.1 The Data Recipient is obliged to inform the Data Provider without undue delay of any suspected or actual breach of Confidential information.

VIII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

VIII. FINAL PROVISIONS

8.1 Tato Smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí právem České republiky, zejména Občanským zákoníkem.

8.1 This Agreement and the relations arising from it are governed by the law of the Czech Republic, in particular the Civil Code.

8.2 Ustanovení této Smlouvy jsou závazná i pro případné právní nástupce Smluvních stran.

8.2 The provisions of this Agreement shall also be binding on any legal successor of the Parties.

8.3 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněných zástupců Smluvních stran. Tato Smlouva se vztahuje i na Důvěrné informace, které jsou považovány za důvěrné podle této Smlouvy, a které byly poskytnuty či jinak zpřístupněny kteroukoli ze Smluvních stran druhé Smluvní straně před platností a účinností této Smlouvy v rámci předcházející Spolupráce Smluvních stran. Pro případ, že zvláštní právní předpis stanoví jako den nabytí účinnosti den pozdější, než je den dle předchozí věty, nabývá tato Smlouva účinnosti teprve tímto pozdějším dnem.

8.3 This Agreement shall enter into force and into effect as of the day of its signing by the authorized representatives of the Parties. This Agreement is also applicable to the Confidential information that is considered to be confidential hereunder and that was provided or otherwise disclosed by any of the Parties to the other Party prior to the force and effect hereof in the framework of the prior cooperation of the Parties in the framework of the implementation of the Collaboration. Should any special applicable laws stipulate that this Agreement becomes effective as of the particular day at the earliest and such a particular day is subsequent to the effective day stipulated herein, this Agreement becomes effective on such a particular day regardless of the date stipulated herein.

8.5 Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této Smlouvy neplatným, nevymahatelným nebo neúčinným, nedotýká se tato neplatnost, nevymahatelnost či neúčinnost ostatních ustanovení této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit do deseti (10) pracovních dnů po doručení výzvy druhé Smluvní strany neplatné, nevymahatelné nebo neúčinné ustanovení ustanovením platným, vymahatelným a účinným, jehož znění bude odpovídat účelu vyjádřenému původním ustanovením a touto Smlouvou jako celkem.

8.5 If any provision hereof is or becomes invalid, unenforceable or ineffective, such invalidity, unenforceability or ineffectiveness is without prejudice to the other provisions hereof. The Parties agree to replace, within ten (10) working days as of the receipt of a call of the other Party, the invalid, unenforceable or ineffective provision with a valid, enforceable and effective provision of which wording will correspond to the purpose expressed by the original provision and this Agreement as a whole.

8.6 Jestliže kterákoli ze Smluvních stran přehlédne nebo promine jakékoliv neplnění, porušení, prodlení nebo nedodržení nějaké povinnosti vyplývající z této Smlouvy, pak takové jednání nezakládá vzdání se takové povinnosti s ohledem na její trvající nebo následné neplnění, porušení nebo nedodržení a žádné takové vzdání se práva nebude považováno za účinné, pokud nebude pro každý jednotlivý případ vyjádřeno písemně.

8.6 If any of the Parties omits or excuses any omission, breach, delay or failure to meet any obligation resulting from this Agreement, such action shall not constitute waiver of such obligation with regard to its continuous or consequent omission, breach or failure to meet an obligation and none such waiver of a right shall be considered to be effective unless it is expressed in writing for each individual case.

- 8.7 Smluvní strany sjednávají, že si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoli práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi Smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak.
- 8.7 The Parties agree that they do not wish that any rights and obligations are inferred, above the framework of the explicit provisions hereof, from existing or future practices between the Parties or customs used generally or in the domain concerning the subject matter hereof unless it is stipulated explicitly otherwise.
- 8.8 Smluvní strany si sdělily všechny skutkové a právní okolnosti, o nichž k datu podpisu této Smlouvy věděly nebo vědět musely, a které jsou relevantní ve vztahu k uzavření této Smlouvy. Kromě ujištění, která si Smluvní strany poskytly v této Smlouvě, nebude mít žádná ze Smluvních stran žádná další práva a povinnosti v souvislosti s jakýmkoli skutečnostmi, které vyjdou najevo a o kterých neposkytla druhá Smluvní strana informace při jednání o této Smlouvě. Výjimkou budou případy, kdy daná Smluvní strana úmyslně uvedla druhou Smluvní stranu ve skutkový omyl ohledně předmětu této Smlouvy.
- 8.8 The Parties communicated any and all factual and legal circumstances about which they were or had to be aware as on the date hereof and that are relevant in relation to the conclusion hereof. Except for the assurance that the Parties provided herein, either of the Parties has no other rights and obligations in relation to any facts that emerge and in respect of which the other Party failed to provide information when negotiating about this Agreement. The cases when the Party in question misinformed the other party intentionally in respect of a fact relating to the subject matter hereof shall be exempted.
- 8.9 Smluvní strany se zavazují řešit veškeré spory, které mezi nimi mohou vzniknout v souvislosti s prováděním nebo výkladem této Smlouvy, smírným jednáním a vzájemnou dohodou. Pokud se nepodaří vyřešit předmětný spor do třiceti (30) dnů ode dne jeho vzniku, bude takový spor předložen jednou ze Smluvních stran věcně a místně příslušnému soudu. Smluvní strany si tímto sjednávají místní příslušnost obecného soudu Poskytovatele dat podle § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů.
- 8.9 The Parties agree to settle any dispute arising between them in relation to the implementation or interpretation hereof with amicable settlement and by mutual agreement. If the dispute in question fails to be settled within thirty (30) days as of its origin, such dispute shall be submitted by one of the Parties to a court with subject-matter and local jurisdiction. The Parties agree herewith that the court with local jurisdiction shall be the general court of the Data Provider under Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., Civil Procedure Code, as amended.
- 8.10 Tato Smlouva se uzavírá elektronicky, a to pouze v jednom elektronickém vyhotovení, které je podepsáno platnými elektronickými podpisy Smluvních stran. V případě rozporu mezi českým a anglickým znění Smlouvy, má přednost české znění.
- 8.10 This Agreement shall be concluded electronically in one electronic copy only, which shall be signed with valid electronic signatures of the Parties. In the event of a conflict between the Czech and English versions of the Agreement, the Czech version shall prevail.
- 8.11 Tato Smlouva může být měněna a doplňována pouze prostřednictvím písemných průběžně číslovaných dodatků
- 8.11 This Agreement can be amended and supplemented only with written continuously numbered amendments

podepsaných všemi Smluvními stranami. Případná změna tohoto ustanovení o změně Smlouvy musí být učiněna také prostřednictvím písemného dodatku podepsaného všemi Smluvními stranami.

signed by both Parties. Any amendment to this provision on the amendment to the Agreement shall be made also in the form of a written amendment signed by both Parties.

8.12 Smluvní strany prohlašují, že žádné skutečnosti uvedené v této Smlouvě netvoří obchodní tajemství ve smyslu § 504 Občanského zákoníku.

8.12 The Parties declare that none of the facts concluded herein shall constitute business secret under the provision of Section 504 of the Civil Code.

8.13 Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva nebyla uzavřena v tísní, nebo za jinak jednostranně nevýhodných podmínek, a že byla uzavřena svobodně, vážně, určitě a srozumitelně. Na důkaz souhlasu s jejím obsahem připojují Smluvní strany své podpisy.

8.13 The Parties declare that this Agreement has not been concluded in distress or under otherwise unilaterally unfavorable conditions and that it has been concluded freely, seriously, surely and comprehensibly. The Parties shall attach their signatures to the evidence of their consent.

8.14 Nedílnou součástí této Smlouvy jsou následující přílohy: Příloha č. 1 – seznam Oprávněných osob

8.14 The following Annexes are an integral part of this Agreement: Annex No. 1 - List of Authorised persons

<podpisy následují na samostatné podpisové straně>

<signatures follow on a separate signature page>

Datum/Date:

The Data Provider:

Podpis:
Signature: _____
Jméno: Ing. Jiří Pos
Name:
Funkce: předseda představenstva/
Position: Chairman of the Board of
Directors

Letiště Praha, a. s.

Podpis:
Signature: _____
Jméno: Ing. Pavel Východský
Name:
Funkce: člen představenstva/
Position: Member of the Board of
Directors

Letiště Praha, a. s.

Podpis:
Signature: _____
Jméno: [REDACTED]
Name:
Funkce: [REDACTED]
Position: [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Podpis:
Signature: _____
Jméno: [REDACTED]
Name:
Funkce: [REDACTED]
Position: [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

The Data Recipient:

Podpis:
Signature: _____
Jméno: [REDACTED]
Name:
Funkce: [REDACTED]
Position: [REDACTED]

